PROGRAMA

1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU

ARDURADUNA
43 HAEE

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA

PROGRAMA

1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

RESPONSABLE
43 IVAP

DIRECTOR DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

1. ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOA DIRELA ETA, IRAKASLE-LANAK EGITEA ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATZEA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE.

2. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMATEA.

3. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATZEA, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA.

4. ZUZENBIDE PUBLIKOAN ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOAN ADITUAK DIREN LANGILEAK PRESTATZEA ETA HOBETZEA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN LEGE ETA POLITIKA MAILAKO BEREZITASUNEK GARRANTZI BEREZIA IZANGO DUTE.

5. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETZEA.

6. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOKOETAN.

7. IKERKETAREN SUSTAPENA ETA HIRIGINTZA LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA.

8. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIORAKO LANGILEAK AUKERATZEA.

9. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA.

OBJETIVO

1. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

2. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN.

3. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS.

4. FORMACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DE PERSONAL CUALIFICADO EN EL CAMPO DEL DERECHO Y LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y, ESPECIALMENTE, EN REFERENCIA A LAS PECULIARIDADES JURÍDICO-POLÍTICAS DE LA CAPV.

5. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA CAPV.

6. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE FUNCIONARIOS, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS.

7. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN Y DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE.

8. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA CAPV.

9. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA CAPV.

BETETZE MAILA.

1). Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Haiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

2). Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkarien hiru hilez behingo aleak argitaratu dira. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa…
IVAPen argitalpenak kudeatzeko aplikazio berri bat

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

1). Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.

2). Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...
Implantación de una nueva aplicación para la gestión de

ezartzea. Aukera ematen du, era berean, argitalpen-katalogoa Internet bidez kontsultatzeko.

3). Herri-administrazioaren arloko gaurkotasun zientifikoko gaiak aztertzeko 2007-2008 ikasturteko bi bekaren deialdia egin da, eta baten garapena eta jarraipena. Ikerketa horrek emaitza bikoitza izan du: batetik, herri-administrazio osoarentzat interesgarria den txostena aurkeztu izana beka amaitutakoan, eta, bestetik, askotariko espezialitatetan lizentziatu berri diren profesionalak trebatu izana herri-administrazioaren arloan.

Hona ekitaldi honetako (2007-2008) ikerketaren ardatza: kalitatea kontrolatzeko sistemen eraginkortasuna eta eragimena Euskal Autonomia Erkidegoko udal- eta foru-mailako zerbitzu publikoetan.

2008-2009 ikasturtean, herri-administrazioaren arloko bi prestakuntza-beka antolatu dira. Deialdia hutsik geratu, ez baita inolako eskabiderik aurkeztu.

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren 2007-2008 ikasturteko lau laguntzaren deialdia, garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalek aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Ekitaldi honetan (2007-2008), arestian aipatutako laguntzen bidez egindako ikerketen azterketak honako eremu hauek izan dituzte ikergai: zerbitzu elektroniko publikoak EAEko udalerrietan, sarbide elektronikoko legearen aurrean; merkataritzaren mundu-antolaketaren eragina hezkuntza-eremuan, EAErako oraingo eta geroko inplikazioak aztertuz, eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioaren antolaketak material eta pertsonala, eta teknologia berriak.

2008-2009 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren hiru laguntza emateko deialdia eta esleipena egin da.

"Jesús Mª Leizaola - 2008" sarirako deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek euskal autonomiari zuzenki lotutako gaiak askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta azterketa horiek ezagutaraztea.

Bai saria, bai akzesita, hutsik gelditu dira.

4). Euskal Herriko Unibertsitateko Ekonomia Publikoaren Institutuarekin batera, Ogasun eta Finantza Publikoak master eta espezialista tituluak garatu dira. Herri-administrazioarenak berezkoak diren gaietan espezialista adituak trebatzea bultzatzen dute proiektu horiek.

5). Administrazioaren maila guztietako zein lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-

las publicaciones del IVAP, que permite así mismo, la consulta a través de Internet del catálogo de las publicaciones.

3). Durante el curso 2007-2008 se han convocado dos becas, y se ha desarrollado y realizado el seguimiento de una beca de investigación en temas de actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, investigación que da como resultado la presentación de un trabajo final de interés para la administración pública en su conjunto, así como la formación, en el campo de la Administración Pública, de profesionales recién licenciados en diversas especialidades.

En este ejercicio 2007-2008 el tema de investigación se ha centrado en el estudio de la eficacia y eficiencia de los sistemas de gestión de la calidad en los servicios públicos municipales y forales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Durante el curso 2008-2009 se han convocado dos becas para la formación e investigación en el campo de la Administración Pública. La convocatoria ha sido declarada desierta, puesto que no se ha presentado ninguna solicitud.

Durante el curso 2007-2008 se han convocado, desarrollado y realizado el seguimiento de cuatro ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

En este ejercicio 2007-2008 las investigaciones desarrolladas mediante estas ayudas se han dirigido a los siguientes ámbitos: los servicios públicos electrónicos en los municipios de la CAPV ante la ley de acceso electrónico; la incidencia de la organización mundial del comercio en el ámbito educativo estudiando la implicaciones presentes y futuras para la CAPV; el modelo educativo vasco; y la organización material y personal de la administración de justicia en la Comunidad Autónoma vasca y las nuevas tecnologías.

Durante el curso 2008-2009 se han convocado tres ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública.

Se ha convocado el Premio "Jesús Mª de Leizaola "-2008 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca.

Tanto el premio como su accésit han sido declarados desiertos.

4). Se han desarrollado, conjuntamente, con el Instituto de Economía Pública de la Universidad del País Vasco, máster y diploma en Hacienda y Finanzas Públicas. Ambos proyectos potencian la formación de especialistas cualificados en materias propias de la Administración Pública.

5). Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la

administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

6). Ikastaroak eta mintegiak egin dira hirigintza, ingurumena eta lurralde-antolamendu arloko prestakuntza handitzeko. Prestakuntza hori euskal herri-administrazioko langileei zuzenduta egon da, baita profesionalei eta graduatu-ondokoei ere.

2008an zehar iraupen luzeko prestakuntza ekintza 2 izan ditugu, guztira 800 ikastordu: XXV. eta XXVI. Hirigintza ikastaroak, Bilbon (guztira 198 lagun, modulu solteak barne) eta Donostian (guztira 116 lagun, modulu solteak barne) hurrenez hurren, 2007-2008 epealdian. Halaber, 2008-2009 XXVII. eta XXVIII. Hirigintza ikastaroetako moduluak hasi dira. Bilbon 10 ikasle matrikulatu dira ikastaro osoa egiteko , 20 lehenengo moduluan, eta 21, bigarrenean. Donostian, 7 ikaslek egingo dute ikastaro osoa, 17 ikasle matrikulatu dira lehenengo moduluan, eta 18 bigarrenean.

2008an zehar, hirigintza- eta lurralde-arloko 11 prestakuntza-jarduera espezializatu labur diseinatu, antolatu eta kudeatu dira, funtzionarioentzat eta profesionalentzat; guztira, 232 ordu eta 459 ikasle.

Ingurumenari buruzko prestakuntzaren atalaren barruan, beste 4 prestakuntza-jarduera egin dira: IHOBErekin lankidetzan, 3 jardunaldi tekniko garatu dira, bat “Tokiko Agenda 21en eremuan sailkatutako jarduerak arautzeko udal inplikazioei buruzkoa”, eta 2 “Erosketa publiko berdea: ingurumen-irizpideak txertatzea euskal administrazioaren erosketa eta kontratazioetan”. Guztira, prestakuntza-jarduera horietan 52 ordu erabili dira, eta 142 ikaslek hartu dute parte.

Hirigintzari buruzko ikastaroen ondorioz, 4 hilabete inguru eman dute praktikak egiten ikastaroa Bilbon egindako 2 ikaslek eta Donostian egindako ikasle 1ek.

7). Hirigintzaren, lurralde-antolamenduaren eta ingurumenaren arloko ikerketa diruz lagundu da, beken deialdiaren eta esleipenaren bidez, EAEri buruzko azterlanak aztertuz eta garatuz.

Bestalde, 2007-2008ko deialdiko bi banakako beka amaitu dira, lanak aurkeztuta: “Espacios heredados integrados en la nueva ciudad” eta ”Inmigración y vivienda: Percepción de los autóctonos frente a las ayudas públicas de vivienda que reciben los inmigrantes”. Taldeko bekari dagokionez, honako lan hau aurkeztu da: “Mapas de inseguridad percibida”.

2008-2009 deialdia hutsik geratu da, bai banakako beketan, bai taldekoetan.

2008. urtean zehar, liburu hauek argitaratu dira: “La consagración Jurídica del Paisaje” eta “Reflexión sobre el mercado de la vivienda”.

8). 2008. urtean zehar, abian jarri dira 2007ko EPEtik ondorioztatzen diren hautaketa-prozesuak, 29 lanposturi eta 7 kidegori dagokienez.

Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

6). Se han desarrollado cursos y seminarios que han propiciado un incremento de la formación en materia urbanística, medio ambiental y de ordenación del territorio del personal de las Administraciones vascas, profesionales y postgraduados/as.

Durante el 2008 se han realizado 2 actividades de larga duración, con un total de 800 horas lectivas: cursos XXV. y XXVI. de Urbanismo, en Bibao (198 personas en total, incluidos módulos sueltos) y Donostia (116 personas en total, incluidos módulos sueltos) respectivamente, del periodo 2007-2008. También se han iniciado durante el periodo 2008-2009 los dos primeros módulos de los cursos XXVII. y XXVIII. de Urbanismo. En Bilbao se han matriculado 10 personas en el curso completo, 20 en el primer módulo y 21 en el segundo módulo. En Donostia, se han matriculado 7 personas en el curso completo, 17 en el primer módulo y 18 en el segundo.

Durante el 2008 se han diseñado, organizado y gestionado 11 actividades formativas especializadas, de corta duración, en materia urbanística y territorial para funcionarios/as y profesionales con un total de 232 horas y 459 alumnos.

Dentro del apartado de la formación ambiental se han realizado otras 4 actividades formativas: en colaboración con IHOBE se han desarrollado 3 jornadas técnicas, una sobre “Regulación de actividades clasificadas en el marco de la agenda local 21”; y 2 sobre ”Compra pública verde: Incorporación de los criterios ambientales en las compras y contrataciones de la Administración Vasca.” En total estas actividades formativas han supuesto 52 horas y 142 asistentes.

La realización de prácticas durante aproximadamente 4 meses derivadas de los cursos de urbanismo, se resume en: 2 en Bilbao y 1 alumno de Donostia.

7). Se ha subvencionado, mediante la convocatoria y adjudicación de becas, la investigación en materia urbanística, ordenación territorial y medioambiental, analizando y desarrollando estudios sobre la CAPV.

Por un lado, han finalizado las becas individuales de la convocatoria 2007-2008, con la entrega de los trabajos: ”Espacios heredados integrados en la nueva ciudad” y ”Inmigración y vivienda: Percepción de los autóctonos frente a las ayudas públicas de vivienda que reciben los inmigrantes”.
En cuanto a la beca de equipo, se ha entregado el trabajo: “Mapas de inseguridad percibida”.

La convocatoria 2008-2009 ha quedado desierta, tanto en becas individuales como de equipo.

Durante el año 2008 se han publicado los libros: “ La consagración Jurídica del Paisaje” y “Reflexión sobre el mercado de la vivienda”.

8). Durante el año 2008 se han desarrollado los procesos selectivos derivados de la OPE 2007 que afectaban a 29 plazas de 7 Cuerpos diferentes.

HAURRESKOLA partzuergoko hezitzaileen (lan-kontratuko langileen) 500 lanposturako hautaketa-prozesuan lagundu da. 1.500 izangai aurkeztu ziren.

Se ha colaborado en el proceso selectivo de 500 plazas de Educadores/as (personal laboral) del consorcio HAURRESKOLA, al que se presentaron 1.500 aspirantes.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin lankidetzan jardun da, Hezkuntza-laguntzako espezialisten (lan-kontratuko langileen) 75 lanposturako hautaketa-prozesuaren kudeaketan. 700 izangai aurkeztu ziren.

Se ha colaborado con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación para la gestión del proceso selectivo de 75 plazas de Especialista de apoyo educativo (personal laboral), al que se presentaron 700 aspirantes.

Hezkuntza-administrazioaren honako hautaketa-prozesuetan lagundu da:
Bigarren irakaskuntzako 489 irakasle. 2.000 izangai aurkeztu ziren.
Lanbide-heziketako 80 irakasle tekniko. 300 izangai aurkeztu ziren.
Hizkuntza-eskola ofizialetako 45 irakasle. 40 izangai aurkeztu ziren.

Se ha colaborado en los siguientes procesos selectivos de la Administración educativa:
489 profesores de enseñanza secundaria, al que se presentaron 2.000 aspirantes
80 profesores técnicos formación profesional, al que se presentaron 300 aspirantes
45 profesores de escuelas oficiales idiomas, al que se presentaron 40 aspirantes.

Bestalde, 2008an zerbitzuen beharrak aldi baterako betetzeko lan-poltsak osatze aldera 20 hautaketa-prozesu deitu dira. Prozesu horietako bakoitzean, batez beste, 550 izangaik parte hartu dute.

Por otro lado, en el año 2008 se han convocado 20 procesos selectivos para la conformación de bolsas de trabajo con objeto de satisfacer las necesidades de servicios de carácter temporal. En cada uno de los procesos ha participado una media de 550 aspirantes.

Lan-poltsak sortzeko hautaketa-prozesuetan euskararen jakite-maila egiaztatzeko sistematika sendotu da, eta horretarako beharrezko parametroak sartu dira onarpeneko eskabidean. Horrela, datuen babesari buruzko araudian xedatutakoa errespetatuz, alegatzen den jakite-maila egiaztatu daiteke, eta izangaiek ez dute zertan agiri bidez egiaztatu beharrik. Horrek arintasun handiagoa ekarri du horrelako prozesuetara; izan ere, orain saihestu egin daiteke horrelako prozesuetan hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko probak egin beharra.

Se ha consolidado la sistemática para acreditar los conocimientos de euskera en los procesos selectivos para la creación de bolsas de trabajo, introduciendo en la solicitud de admisión los parámetros necesarios para, respetando lo dispuesto en la normativa sobre protección de datos, comprobar los conocimientos alegados sin necesidad de acreditación por los aspirantes. Esto ha provocado una mayor agilidad en la resolución de este tipo de procesos, al soslayar la realización de pruebas de acreditación de perfiles lingüísticos en los mismos.

Toki eta Foru Administrazioan funtzionarioak hautatzeko epaimahaietan IVAPek izendatutako teknikari batek parte hartzeari dagokionez, beste administrazio batzuen 409 hautaketa-prozesutarako bere ordezkaria izendatu du IVAPek.

Con relación a la participación de un técnico designado por el IVAP en los diferentes Tribunales Calificadores para la selección de personal funcionario de la Administración Local y Foral, se ha designado un vocal en 409 procesos selectivos de otras administraciones.

Lankidetzan aritu da Toki eta Foru Administrazioarekin haiek deitutako hautaketa-prozesuak kudeatzean (183 kolaborazio). Nabarmentzeko modukoa da, izan duen neurriagatik, EHUrekiko lankidetza, haren enplegu-eskaintza publikoa gauzatzeko, hain zuzen ere.

Colaboración con la Administración Local y Foral en la gestión de los procesos selectivos por ellas convocados (183 colaboraciones). Hay que destacar, por su magnitud, la colaboración con la UPV en la materialización de su Oferta Pública de Empleo.

Aurrera egin da administrazio bakoitzaren hautaketa-prozesuen deialdiak batzeko prozedura diseinatzeari dagokionez. Zehazki, talde-lan bat sortu da, autonomia-erkidegoan dauden 6 suhiltzaile-etxeak batera hautatzeko proposamen bat egingo duena.

Se ha avanzado en el diseño de un procedimiento para unificar convocatorias de procesos selectivos de diferentes administraciones. Concretamente se ha creado un grupo de trabajo que va a presentar una propuesta de selección conjunta de Bomberos de los 6 parques existentes en la Comunidad Autónoma.

Web-aplikazio bat (HAUTANET) abian jartzea, IVAPen Hautaketa Zerbitzuaren kudeaketa integralerako, EAEko administrazio publikoei eskaintzen zaizkien zerbitzuei dagokienez. Besteak beste, epaimahai kalifikatzaileetarako kideen izendapena eta aholkularitzako eskaerak hartzen ditu.

Puesta en producción de una aplicación web (HAUTANET), para la gestión integral del Servicio de Selección del IVAP, en lo que respecta a los diferentes servicios que se ofertan a las diferentes Administraciones Públicas de la CAPV, que incluye la designación de miembros para tribunales calificadores y peticiones de asesoramiento.

Langileria-hautaketari buruzko jardunaldi batzuk antolatu dira, Toki eta Foru Administrazioko ordezkariekin.

Se han organizado unas jornadas sobre selección de personal con representantes de la Administración Local y

Hautaketa Zerbitzuaren zerbitzu-gutunak prestatu dira, eta 2009. urteko lehenengo hiruhilekoan ezartzeko asmoa dago.

9). Lankidetza-hitzarmena sinatu da Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, prestakuntza-beharren azterketan oinarritutako prestakuntza-planak egiteko eta kudeatzeko.

Gainera, berraktibatu egin dira Arabako Foru Aldundiko Foru Gizarte Ongizateko Departamentuarekin eta Eusko Legebiltzarrarekin sinatutakoak, eta behar-diagnosi bana egin zaie.
Azkenik, berriz izenpetu da Bizkaiko Foru Aldundiko langileen prestakuntza-planak egiteko eta kudeatzeko lankidetza-hitzarmena.

Zeharkako edukiak jasotzen dituen prestakuntza-eskaintza bat diseinatu eta planifikatu da, EAEko udal-erakundeetako langileentzat, EUDELekin sinatutako hitzarmenaren bidez; guztira, 37 jarduera egin dira, eta 1.019 lagunek hartu dute parte.

Zeharkako prestakuntza-eskaintzaren baitan, 45 prestakuntza-jarduera diseinatu, planifikatu, egin eta ebaluatu dira, gazteleraz zein euskaraz, EAEko Administrazio Orokorreko eta bere erakunde autonomoetako langileentzat, eta 641 matrikula kudeatu dira.

Aipatutako eremuko burutzei zuzendutako 3 prestakuntza-ekintza ere programatu eta egin dira. 45 lagunek hartu duten parte haietan.

EUSKALITekin izenpetutako hitzarmenaren esparruan, 2008an sei prestakuntza-ekintza antolatu dira; haietako bost foac direlakoak (prestakuntza-ekintza modalitatea), 101 matrikularekin.

Era berean, beste 79 prestakuntza-jarduera planifikatu, programatu, garatu eta ebaluatu dira. Haietatik, 55 on-line modalitatean diseinatu ziren (guztira, 710 matrikula). 23 prestakuntza-ekintza modalitate mistokoak izan ziren (on-line eta zuzeneko saio batekin edo batzuekin). *Blended-learning* ere deitzen zaio modalitate horri, eta, guztira, 1.025 matrikula kudeatu dira. Azkenik, modalitate mistoko eduki berrien edizio pilotu bat diseinatu, gauzatu eta ebaluatu da (guztira, 38 matrikula).

Prestakuntzako ikastaroak kudeatzeko aplikazioaren eta SABA autoprestakuntzako plataformaren arteko elkartrukea ahalbidetzen duen modulua sortzea.

Bestalde, zuzendarien prestakuntza-arloan hiru programa antolatu dira, bat toki-eremuko zuzendari-langileei zuzendua (Tokiko zuzendaritza publikoko programa aurreratua", 1. eta 2. ekitaldiak) eta beste bat EAEko Administrazio Orokorreko eta bere erakunde autonomoetako goi-kargudunei zuzendua ("Zuzendaritza-trebetasunetako programa). Lehenengo kasuan, bi ekitaldiak hiru moduluko enbor-zati bat eta guztira 6 tailer edo mintegi eduki dituzte. Guztira, 249 matrikula egin ziren. Goi-kargudunen kasuan, berriz, enbor-zatiaz gain (hiru modulu) lau ikastaro monografiko egin dira, eta,

Foral.

Se han elaborado las Cartas de Servicios del Servicio de Selección que se pretenden implantar en el primer trimestre del año 2009.

9). Se ha suscrito un Convenio de colaboración para la elaboración y gestión de planes de formación basados en análisis de las necesidades formativas con la Diputación Foral de Gipuzkoa.
Además, se han reactivado los convenios firmados con el Instituto foral de Bienestar Social de la Diputación Foral de Álava y el del Parlamento Vasco, llevándose a cabo sendos diagnósticos de necesidades.
Finalmente, se ha reeditado el Convenio de colaboración para la elaboración y gestión de planes de formación del personal de la Diputación Foral de Bizkaia.

Se ha diseñado y planificado una oferta formativa presencial de contenidos transversales dirigida al personal al servicio de las entidades municipales de la C.A.E. mediante Convenio con EUDEL realizándose un total de 37 actividades para las que se formalizaron un total de 1.019 matrículas.

Para el personal de la Administración General de la CAE y sus Organismos Autónomos se han diseñado, planificado, realizado y evaluado 45 acciones formativas dentro de la oferta formativa transversal presencial tanto en castellano como en euskera y se han gestionado 641 matrículas.

También se han programado y realizado 3 acciones formativas dirigidas a las jefaturas del ámbito citado. En ellas se formalizaron 45 matrículas.

En el marco del convenio suscrito con EUSKALIT, en 2008 se han organizado seis actividades formativas, cinco de ellas foac´s (modalidad formación-acción), con 101 matrículas formalizadas.

Asimismo, se han planificado, programado, desarrollado y evaluado un total de otras 79 acciones formativas. De estas se diseñaron en la modalidad on-line 55 con un total de 710 matrículas; 23 acciones formativas fueron de la modalidad mixta (On-line con sesión o sesiones presenciales) también denominada blended-learning y se han gestionado un total de 1.025 matrículas. Finalmente, se ha diseñado, realizado y evaluado una edición piloto de nuevos contenidos de la modalidad mixta con un total de 38 matrículas.

Generación de un módulo que permita el intercambio de información entre la aplicación de gestión de cursos de formación y la plataforma de autoformación SABA

Por otra parte, en el área de la formación de directivos se han organizado tres programas, uno dirigido al personal directivo del ámbito local ("El programa avanzado en dirección pública local" ediciones 1 y 2) y otro dirigido a los altos cargos de la Administración General de la CAE y sus Organismos Autónomos ("El programa en habilidades directivas"). En el primer caso, ambas ediciones han contado con una parte troncal de tres módulos y un total de 6 talleres o seminarios. Se formalizaron un total de 249 matrículas. En el caso de los altos cargos, además de la parte troncal (tres módulos) se han celebrado cuatro

guztira, 89 matrikula egin ziren.

EJIErekin lankidetzan, hamar (10) komunitate birtual diseinatu eta abian jarri dira (guztira, 201 matrikula).

Berrogeita bat (41) prestakuntza-ekintza planifikatu, diseinatu eta gauzatu dira, urteko prestakuntza-planen esparruan. Plan horiek, hain zuzen ere, IVAPekin akordioak izenpetuta dauzkaten Administrazio Orokorreko sailei eta erakunde autonomoei dagozkie, eta guztira, 587 matrikula izan dira.

Guztira, foru-erakundeetako (BFA, GUFE eta AFA) langileei dagozkien 372 prestakuntza-ekintza antolatu dira, izenpetutako hitzarmenen arabera diseinatutako urteko programazioekin bat etorriz, eta, guztira, 6.212 matrikula bildu ditu. Haietatik, 274 prestakuntza-ekintza eta 4.727 matrikula Bizkaiko Foru Aldundiari dagozkio.

IVAPekin hitzarmena izenpetuta duten udalei dagozkien urteko prestakuntza-planetako 15 prestakuntza-ekintza planifikatu, diseinatu eta ebaluatu dira, eta 165 lagunek parte hartu dute haietan.

Bizkaiko Toki Administraziorako hitzarmenaren esparruan, 4 prestakuntza-ekintza burutu dira, eta 73 lagunek parte hartu dute haietan. Ekintzetako bat hau izan zen: Aurrekontu Egonkortasuneko Lege Orokorrari eta toki-erakundeetako aplikazioari buruzko jardunaldia.

Prestakuntzako ikastaroak kudeatzeko toki- eta foru-administrazioen eta IVAPen arteko informazio-elkartrukerako modulua sortzea.

2007-2008 ikasturtea 143 ikaslerekin amaitu zen. Administrazio Orokorreko langileentzako hizkuntza-gaitasunetako (ingelesa) zuzeneko prestakuntzako hamazortzi (18) taldetan banatu ziren ikasle horiek.

2008-2009 ikasturterako, berriz, 139 matrikula kudeatu dira, hamasei (16) taldetan.

Gainera, ingelesezko hainbat hizkuntza-gaitasuni buruzko beste lau ikastaro ere programatu dira. 29 matrikula egin dira, guztira.

Herri-Administrazioaren Europako Institutuarekin lankidetzan, “Immigrazio-politika Europan: oraingo erronkak ” izeneko jardunaldiak egin ziren, eta 36 lagun joan ziren haietara.

Eta, azkenik, hautaketa-ikastaro bat egin da EAEko Administrazio Orokorrerako, Zuzenean agentearen lanpostuak hornitzeko, eta 16 lagunek parte hartu zuten.

Homologazioko 35 espediente jaso dira, eta haietatik, 18 espediente behin-behineko homologazioko fasean daude, eta 17 ebatzi dira, 298 ziurtagiri emanda.

IVAP osorako kalitateko prozesuen dokumentazioaren kudeaketako sistema bat produkzioan jartzea, IVAPen intraneterako.

cursos monográficos y se han formalizado 89 matrículas.

En colaboración con EJIE se han diseñado y puesto en marcha diez (10) comunidades virtuales con un total de 201 matrículas.

Se han planificado, diseñado y realizado cuarenta y un (41) acciones formativas en el marco de los planes de formación del año correspondientes a los Departamentos y Organismo Autónomos de la Administración General que tienen suscritos Acuerdos con el IVAP, sumando un total de 587 matrículas.

Se han organizado un total de 372 acciones formativas correspondientes al personal de los entes forales (BFA, IFAS y AFA) conforme a las programaciones anuales diseñadas según los convenidos suscritos, englobando un total de 6.212 matrículas, de las cuales 274 acciones formativas y 4.727 matrículas corresponden a la Diputación Foral de Bizkaia.

Se han planificado, diseñado y evaluado 15 acciones formativas de los planes de formación anuales correspondientes a los Ayuntamientos que tienen suscritos Convenios con el IVAP, en los que han participado 165 personas.

En el marco del Convenio para la Administración Local de Bizkaia se han llevado a cabo 4 acciones formativas en las que han participado 73 personas. Una de esas acciones fue una Jornada sobre la Ley General de Estabilidad presupuestaria y su aplicación a los entes locales.

Generación de un módulo de intercambio de información entre las administraciones locales y forales con el IVAP para la gestión de cursos de formación.

El curso académico 2007-2008 finalizó con 143 alumnos repartidos en dieciocho (18) grupos de la formación presencial en competencias lingüísticas (inglés), destinada a empleados públicos de la Administración General.

Para el curso académico 2008-2009 se han gestionado 139 matrículas en dieciséis (16) grupos.

Además, se programaron cuatro cursos sobre diversas competencias lingüísticas en inglés. Se han formalizado 29 matrículas.

En colaboración con el Instituto europeo de Administración Pública (EIPA) se celebraron las Jornadas tituladas “La poltica de inmigración en Europa: retos actuales” a las que acudieron 36 personas.

Y por último, se ha celebrado un curso selectivo para la Administración General de la CAE para la provisión del puesto de agente de zuzenean en el que han participado 16 personas.

Se han recibido 35 expedientes de homologación de los cuales, 18 expedientes están en fase de homologación provisional y se han resuelto 17 con la emisión de 298 certificados.

Para todo el ámbito del IVAP, se ha puesto en producción de un sistema de gestión de la documentación de los procesos de calidad, para la intranet del IVAP.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak 1 - *Gastos de Personal*	2.725	95
Funtzionamendu Gastuak 2 - *Gastos de funcionamiento*	3.673	100
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	179	60
Inbertsio Errealak 6 - *Inversiones reales*	197	59
Finantza-Aktiboen gehikuntza 8 - *Aumento de activos financieros*	6	21

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk 3 - *Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	1.690	80%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	4.507	100%
Ondare-Sarrerak 5 - *Ingresos Patrimoniales*	15	95%
Kapital Eragiketetarako Transf. eta Dirulaguntzak 7 - *Transf. y subv. para operac. de capital*	96	100%
Finantza-Aktiboen Gutxitxea 8 - *Disminución de activos financieros*	14	5%

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA

ARDURADUNA
43 HAEE

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA

HELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA.
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA.
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA.
4. ITZULPENAK EGITEA, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ.
5. ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA.
6. ITZULTZAILE, INTERPRETARI ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA.

BETETZE MAILA.

1). Indarrean dirau 2003ko otsailaren 5ean IVAP eta HABEren artean sinatu zen hitzarmena herri-langileen euskalduntze-alfabetatzerako. Hitzarmenaren laugarren Azken Xedapena dioena betez, bi erakundeen arteko akordio baten bidez onartu dira 2008/09 ikasturteko tarifak uztailaren 24ean. Bestalde, urtero bezala, 2008an zehar ere, 1., 2. eta 3. hizkuntza eskakizunetarako prestakuntza ikastaroak antolatu dira. Ohiko deialdi biak egin dira: bata apirilean, 2007ko urrian hasi ziren ikastaroetarako eta bestea 2008ko azaroan, 2008ko otsailean hasi eta ekainera arteko ikastaroetarako. Udako ikastaroak ere antolatu dira.

Ondorengo taulan ikasle-kopurua jaso dugu 2007-08 ikasturteko bigarren zatiarena eta 2008-09 ikasturteko lehen hiruhilabetekoa; udako ikastaroena ere jasotzen dugu:

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

RESPONSABLE
43 IVAP

DIRECTOR DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS.
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO EN EUSKERA.
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS.
4. REALIZAR TRADUCCIONES, GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA.
5. RECOPILACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA.
6. FORMACIÓN DE TRADUCTORES, INTÉRPRETES Y TERMINÓLOGOS.

GRADO DE CUMPLIMIENTO.

1). Se mantiene vigente el convenio firmado entre el IVAP y HABE el 5 de febrero de 2003 para la euskaldunización-alfabetización de los empleados públicos. En cumplimiento de la disposición Final cuarta del convenio, se han aprobado las nuevas tarifas para el curso 2008/09 mediante acuerdo suscrito por ambas instituciones el 24 de julio. Además, como cada año, también a lo largo de 2008 se han organizado los cursos formativos para los perfiles lingüísticos 1, 2 y 3. Se han realizado las dos convocatorias habituales: una en abril, para los cursos que dieron comienzo en octubre de 2007 y otra en noviembre de 2008, para los cursos desarrollados de febrero a junio de 2008. También se han organizado cursos de verano.

En la siguiente tabla se recoge el número de alumnos de la segunda parte del curso 2007-08 y el primer trimestre del curso 2008-09, así como de los cursos que se organizan en verano:

07-08 ikasturteko ikasle kopurua (Urtarrila-Ekaina) *Número de alumnos del curso 07-08 (Enero-Junio)*	4.452
Udako ikastaroetarako ikasle kopurua (Uztaila-Iraila) *Número de alumnos de los cursos verano (Julio-Septiembre)*	435
08-09 ikasturteko ikasle kopurua (Urria-Abendua) *Número de alumnos del curso 08-09 (Octubre-Diciembre)*	4.100

(*)Kopuru hauetan ikasle guztiak daude zenbatuta:1-2-3HE,4HEeta autoikaskuntza.

(*) Están computados todos los alumnos, los de PL1-2-3, los de PL4 y los de autoformación.

Ordenagailu bidezko autoikaskuntza sistemarekin, 2007-

Por lo que respecta al sistema de autoaprendizaje

08 ikasturtean urritik abendura bitarteko epean, batetik, Eusko Jaurlaritzako 31 ikaslek jardun dute Bai & by programarekin eta astean behingo mintza-saioekin; bestetik, Jaurlaritzaren Txileko, eta Argentinako ordezkaritzetako 5 langileri HABEren Boga programa jarri diegu. 2008-09 ikasturtean 30 izan dira Eusko Jaurlaritzan baimendutako eskaerak lanorduetan.

mediante ordenador, y por lo que al curso 2007-08 se refiere, desde octubre hasta diciembre, por un lado, 31 alumnos del Gobierno Vasco han trabajado con el programa Bai & by y la sesión semanal de práctica oral; por otro, hemos instalado el programa Boga de HABE a 5 trabajadores de las Delegaciones del Gobierno en Chile y Argentina. Para el curso 2008-09 se han autorizado 30 solicitudes en horario laboral.

Bestalde, 2007/08 ikasturtean IVAPekin hitzarmena izenpetuta daukaten erakunde guztiei eskaini zaie autoikaskuntza sistema lanorduz kanpo. Guztira 409 ikasle ibili dira. 2008/09 ikasturterako 463 eskaera jaso dira.

Por otra parte, durante el curso 2007/08 se ha ofrecido el sistema de autoformación fuera del horario laboral a todas las instituciones con convenio con el IVAP. Han sido 409 alumnos en total. Para el curso 2008/09 se han recibido 463 solicitudes.

Interneten sinadura elektronikoko sistema bat garatzeko espedientea kontratatzea, EAEko administrazio guztiek, IVAPekin lankidetza-hitzarmen ugari dituztenez, informazio-sistemak kontsultatzeko aukera izan dezaten, euren langileentzat egon daitezkeen hizkuntza-gaikuntzako eta hizkuntza-eskakizuneetako ikastaroen eta IVAPen prestakuntza-ikastaroen berri izateko. Sistema horren garapena 2008an hasiko da, eta 2009an amaituko.

Contratación del expediente para el desarrollo de un sistema en internet con firma electrónica, para que desde las distintas administraciones de la CAPV, que tienen firmados convenios de colaboración con el IVAP, puedan tener acceso a los sistemas de información del sobre cursos de capacitación lingüística y perfiles lingüísticos y cursos de formación del IVAP, en lo referente a su personal. Su desarrollo comenzará en 2008 y finalizará en 2009.

Laugarren hizkuntza eskakizuna prestatzeko ikastaroak ere antolatu dira. Ikastaroak 240 ordu hartzen ditu, hiru modulutan ematen dena. Ondorengo taulan jasotzen dira kopuruak:

Se han organizado, así mismo, cursos de preparación para el cuarto perfil lingüístico. El curso consta de 240 horas, distribuidas en tres módulos. En la siguiente tabla se recogen las cifras:

Epea *Periodo*	**Taldeak** *Grupos*		**Moduluak** *Módulos*		**Ikasleak** *Alumnos*	
Urtarrila-ekaina (2007-08) *Enero-junio (2007-08)*	**Aurrez-aurre** Presencial 14	**On-line** 2	**Aurrez-aurre** Presencial 28	**On-line** 2	**Aurrez-aurre** Presencial 140	**On-line** 21
Urria-abendua (2008-09) *Octubre-diciembre (2008-09)*	**Aurrez-aurre** Presencial 11	**On-line** 2	**Aurrez-aurre** Presencial 11	**On-line** 1	**Aurrez-aurre** Presencial 107	**On-line** 20

Laugarren hizkuntza-eskakizuneko ikastaroa ordenagailu bidez. 2007-08 ikasturtean ordenagailu bidezko ikastaroa ohiko eskaintzan sartu zen eta bi talde antolatu dira (21 ikasle). 2008-09 ikasturteko eskaintzan berriz ere sartu da modalitate hau, eta beste bi talde antolatu dira (20 ikasle).

Curso de perfil lingüístico cuatro mediante ordenador. Durante el curso 2007-08 esta modalidad ha sido introducida en la oferta ordinaria de cursos y se han organizado dos grupos (21 alumnos). El curso 2008-09 se ha vuelto a ofrecer esta modalidad y se han organizado 2 grupos (20 alumnos).

Birziklatze ikastaroak: Erabilera planetan sartuta dauden Eusko Jaurlaritzako langileentzako prestakuntza berezia antolatu da 2008/09 ikasturtean. 40 ordutako ikastaroa da 2. eta 3. hizkuntza-eskakizunen euskara mailen araberakoa. Talde pilotoak antolatu da urritik abendura bitartean. 2. HEko taldean 11 ikasle egon dira eta 3. HEkoan beste 12.

Cursos de reciclaje: En el curso 2008/09 se ha organizado una formación específica para trabajadores del Gobierno Vasco incluidos en el plan de uso. Se trata de un curso de 40 horas para los niveles de euskera de los perfiles lingüísticos 2 y 3. Se han organizado grupos piloto de octubre a diciembre: en el grupo de PL 2 han participado 11 alumnos y en el de PL 3 lo han hecho otros 12.

IVAP eta Foru eta Toki Administrazioen arteko diren hitzarmenak langileen hizkuntza –prestakuntzarako esan behar dugu 2008an beste erakunde batek hitzarmen hori izenpetu duela. Dagoeneko 156 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

En cuanto a los convenios a suscribir entre el Instituto y las administraciones forales y locales para la formación lingüística de los trabajadores, en el año 2008 una institución más ha firmado ese convenio. Hasta ahora son 156 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

2). Argitalpenak hauek izan dira:
Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

Zenbakiak	Harpidedunak
59.	13.500
60.	13.600

2). Las publicaciones han sido:
Revista Administrazioa Euskaraz:

Números	*Suscriptores*
59.	*13.500*
60.	*13.600*

61. 13.700
62. 13.600

Urte honetan *Solasaldiak* izeneko gehigarriaren bosgarren zenbakia kaleratu dugu eta aldizkariaren apirileko alearekin batera banatu diegu harpidedunei.
Solasaldiak: 13.600 ale

Aldizkariaren uztaileko alea berezia izan da, orrialde gehiago hartu ditu, IVAPen 25. urteurrena ospatzeko.

Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketa ereduekin eta atariko proben ereduekin osatutako liburu berria argitaratu da.

Aldizkariaren kudeaketarako Web aplikazio berriaren bidez asebetetze inkesta bat egin diegu urtearen amaieran nahi izan duten irakurleei.

Administrazioko hizkerari buruzko ikastaroak egin dira:

61. 13.700
62. 13.600

Este año hemos publicado el quinto número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista con el número de abril.
Separata Solasaldiak: 13.600 ejemplares

El número de julio ha sido un especial dedicado al 25 aniversario de la creación del IVAP.

Se ha realizado también la publicación de un nuevo libro de modelos de exámenes de acreditación de perfiles lingúísticos y de pruebas preliminares.

Se ha realizado una encuesta de satisfacción al final del año a los lectores interesados por medio de la aplicación web, para la gestión de la revista Administrazioa Euskaraz.

Se han realizado cursos sobre lenguaje administrativo:

Ikastaroa / *Curso*	Zenbat / *Cantidad*
On-line: I-Gutuna eta ofizioa II-Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria	5 edizio/ *5 ediciones* Pilotoa / *Piloto* Edizio 1 / *1 edición*
Aurrez aurre */ Presencial*: Administrazio hizkerari buruzko ikastaroa	Pilotoa / *Piloto*

IVAPen bi estilo-liburuen argitalpenaren ondoren, IVAPeko estilo-liburua (euskaraz) eta Libro de estilo del IVAP (Gazteleraz), aurreikusita zeuden prestakuntza-saioak eman dira bai on-line sistemarekin baita aurrez aurreko ikastaroa ere. Ikastaro berrien edizioak eskaini baino lehen, talde pilotoetan probatzen dira.

Gurea bezalako administrazio elebidun baten testuinguruan, argitaratutako bi liburu hauen eta prestakuntza-saioen xedea bete-betean lotzen da euskararen normalizaziorako bidean garrantzitsua den administrazioko hizkera finkatzeko eta zabaltzeko ezarrita daukagun eginkizunarekin.

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen web gunearen bitartez jarraitu dugu eskaintzen Duda-Muda zerbitzua. Zerbitzu honen erabiltzaileei begira sartutako aldaketek hobekuntza nabarmena ekarri dute. Izan ere, zerbitzuaren erabilera egokia egiteko behar diren argibideak eta helburuari buruzko azalpenak emateaz gain, hainbat informazio iturrietara on-line jotzeko bidea zabaldu zitzaien zerbitzuaren erabiltzaileei (hiztegiak, terminologia datu-bankuak eta hizkuntza zalantzak kontsultatzeko han-hemenka dauden bestelako materialak). Berrikuntza hauei esker, erabiltzailek eskaintzen diegun hiztegietan kontsultatu ahal dute lehendabizi argitu nahi duten zalantza.

Dauzkagun datuen arabera, 2008an 590 kontsulta jaso genituen Duda-Muda zerbitzuan. Horietatik 391, %66 hain zuzen ere, terminologia arlokoak izan dira, beste 117, % 20, hizkuntza zalantzak izan dira eta Administrazioko hizkera ataletik erantzun dira; itzulpengintzari buruzko 70 kontsulta jaso dira, %12. Azkenik, 12 kontsulta , %2, zehaztu gabekoak dira.

Tras la publicación de los libros de estilo del IVAP,: IVAPeko estilo-liburua (en euskera) y *Libro de estilo del IVAP (en castellano), se han realizado las sesiones de formación previstas tanto en la modalidad on-line como en presencial. Los cursos nuevos han sido probados en grupos piloto antes de ofertarse.*

En el contexto de una administración bilingüe como es la nuestra, el objeto de los dos libros que hemos publicado así como de las sesiones de formación realizadas enlaza directamente con la función que tenemos establecida de divulgar el lenguaje administrativo como paso importante hacia la normalización del euskera.

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, hemos continuado ofreciendo, en el sitio web del IVAP, el servicio Duda-Muda. Las modificaciones introducidas en el servicio Duda-Muda, enfocadas al usuario del mismo, han supuesto una mejora notable. Así, además de ofrecer a los usuarios del servicio las indicaciones necesarias para su correcta utilización y las explicaciones relativas al objetivo del mismo, se ha abierto una vía para ofrecer a los citados usuarios el acceso on-line a diversas fuentes de información (diccionarios, bancos de datos terminológicos y diverso material de utilidad para la consulta de dudas lingüísticas). Gracias a las novedades introducidas, el usuario puede consultar en los diccionarios que le ofrecemos cualquier duda que quiera aclarar.

Según los datos de que disponemos, en 2008 hemos atendido 590 consultas en el servicio Duda-Muda. De ellas 391, el 66%, han sido relativas a la terminología, y 117, el 20%, se referían a dudas lingüísticas respondidas en el Área de Lenguaje administrativo; se han recibido 70 consultas sobre traducción, 12%. Finalmente, ha habido 12 consultas, 2%, sin determinar.

Kontsulta genienak egun bateko epean erantzuten dira. Zailtasun handikoak izanez gero bi edo hiru egunetan erantzuten dira.

La mayoría de las consultas atendidas han sido respondidas en el plazo de un día. Algunas consultas de especial dificultad se han respondido en el plazo de dos o tres días.

ELET (euskaraz lan egiteko tresnak dituen berariazko intraneta) zabaltzea, Eusko Jaurlaritzak langile guztientzat.

Despliegue de ELET (intranet específica con herramientas para el trabajo en Euskera) para las trabajadoras y trabajadores del Gobierno Vasco.

Administrazioko esparruan euskararen erabilera sustatzeko ekimenak bultzatzeko asmoz, Eletan Kultur Elkarteari dirulaguntza bat eman zaio “Idazle Eskola” graduondokoa antolatzeagatik 2007-2008 ikasturtean Bergarako UNED eta Asmoz Fundazioarekin.

Al objeto de potenciar iniciativas para la promoción del uso del euskera en la administración, se ha concedido una subvención a la Asociación Eletan Kultur Elkartea para la organización del posgrado “Idazle Eskola”, 2007-2008, junto con la UNED de Bergara y la Fundación Asmoz.

3). Herri-Administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezaguera neurtzeko. Guztira, 171 bat hautaketa prozesu ezberdinetan hartu dugu parte Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek, EHUk eta hainbat Toki Administrazioek deitutakoak. Hautaketa prozesu guzti hauen artean, 4.300 azterketa inguru egin dira.

3). Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los candidatos. En total, hemos tomado parte en alrededor de 171 procesos, convocados por la Administración General, las Diputaciones Forales, la UPV y las diversas administraciones locales. En el conjunto de procesos, se han realizado en torno a 4.300 exámenes.

Halaber, erakundeen lanpostu hutsak betetzeko deitzen dituzten hautaketa prozesuetan egiten ditugun hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketak antolatzeko deialdi bateratuen sistema eskaini diegu erakundeei. Sistema honen arabera, prozesu desberdinetako azterketak bilduko ditugu toki eta egun berean (3 lurraldeetako hiriburuetan normalean). Sistema honek ez du baztertzen prozesu bakarraren azterketak egitea, horrela behar denean, baina aukera ematen digu eginkizun honetarako dauzkagun baliabideei etekin hobea atera diezaiegun. Sistema hau 2006an jarri zen martxan. 2008ko ekitaldia honela joan da:

Además, les hemos ofrecido a las instituciones el sistema de convocatorias unificadas para la organización de las pruebas de acreditación de perfiles lingüísticos que realizamos en los procesos selectivos convocados para cubrir sus plazas vacantes. Según este sistema, reunimos en un mismo lugar (normalmente las capitales de los 3 territorios) y día los exámenes correspondientes a varios procesos. Este sistema no impide realizar los exámenes de un único proceso siempre que sea necesario; sin embargo, nos permite obtener un mayor rendimiento de los medios destinados a esta función. Este sistema se ha puesto en marcha en 2006. Durante el 2008:

* Deialdi bateratuen kopurua: 27
- Araba: 9
- Bizkaia 9
- Gipuzkoa 9

* *Nº de convocatorias unificadas: 27*
- *Alaba 9*
- *Bizkaia 9*
- *Gipuzko 9*

Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko sei hilabeteroko bi deialdiak egin dira. Kontraste edo konparaziozko probak indargabetu egin ditu apirilean onartutako 64/2008 Dekretuak (euskara titulu eta ziurtagirien arteko baliokidetzak). Horrela, 2008ko bi deialdiak azterketaldi bakarrekoak izan dira. Bi deialdi hauetan egindako azterketa kopuruak ondorengo taulan jasotzen dira:

Se han realizado las dos convocatorias semestrales de acreditación de perfiles lingüísticos. Las pruebas de contraste o pruebas comparativas han sido derogadas por el Decreto 64/2008 aprobado en abril. Así, las dos convocatorias de 2008 han carecido de las mismas. En la siguiente tabla se recoge el número de exámenes realizados en las dos convocatorias citadas:

DEIALDIA *CONVOCATORIA*	**1. AZTERKETALDIA** *1. EXAMEN*	**KONTRASTE PROBA** *PRUEBA CONTRASTE*	**GUZTIRA** *TOTAL*
2007-09-18	988	---	988
2008-04-11	1.094	---	1.094
GUZTIRA ***TOTAL***	**2.082**	**---**	**2.082**

4). Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 8.364.966 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2008 urtean barrena, hau da, 2007an baino ia 2.000.000 hitz gehiago, hots, %29,8ko igoera.

4). El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 8.364.966 palabras a lo largo del 2008, esto es casi 2.000.000 palabras más que en 2007, con un incremento del 29,8%.

Itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, 575 erabiltzaile eta 1.450 testu iritsi ditu (1.300.000 esaldi baino gehiago) 2008. urte bukaeran.2008ko urte osoan 30.932 kontsulta izan ditu.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, Jaurlaritzak onartutako eta Legebiltzarrera bidaltzeko lege-proiektuekin lotutako 32 itzulpen egin dira 2008an.

Halaber, Europar Batasunaren 31 xedapen itzuli edo/eta errebisatu dira, Parlamentuak eta Kontseiluak kodezisioz onartuak.

Euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-irizpideak jorratzeko Lantaldea sortu eta jarri dugu abian eta, horren lagungarri, XARE-PUNTUA elkarlanerako tresna sortu dugu, Jaurlaritzako itzultzaile-jende guztiarentzako baliabideak eta zerbitzuak biltzen dituena.

IZOko interpreteek 2008an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Bezero garrantzitsuenak, besteak beste, hauek izan dira: Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saila, Ogasun eta Herri Administrazio Saila (Funtzio Publikoa), Emakunde, Kultura Saila eta Arabako Batzar Nagusiak. Bestelako erakunde eta entitateen artean aipagarriak dira Bizkaiko Uren Partzuergoa eta MCCko enpresak. Guztira, 99 saio izan dira, hau da, iaz baino 14 saio gutxiago.

5). Terminologiari dagokionez, honako lan hauek egin ditu IZOk 2008an:

Lege-testuetarako terminologia-aholkua, itzultzaileei laguntza emanez:
- 30/2007 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena
- Gizarte Zerbitzuen Legearen aurreproiektua
- Euskadiko Udal Legearean proiektua
- Nekazaritzaren eta Elikagaien Legearen aurreproiektua

Liburutegietarako lana
Liburutegietarako, testu hauek euskaratu dira:
- ISAAR (CPF) Norma Internacional sobre los Registros de Autoridad de Archivos relativos a Instituciones, Personas y Familias
- Manual de Catalogación de Publicaciones seriadas
- Liburutegietako sarreren zerrenda (287 sarrera)

Banan-banako kontsultak
459 kontsultari erantzun zaie.

Elkarlanaren arloan iritzia eman da:
Terminologia Batzorderako, batzorde teknikoetan parte hartu:
1-Errotulazio Hiztegiaren eta Nazioarteko Lanbideen Sailkapenaren batzorde teknikoan.
Errotulazio hiztegia (456 sarrera)
Nazioarteko Lanbideen Sailkapena (544 sarrera)

Se ha continuado alimentando la base de datos documental, llegando, a finales del año 2008, a un total de 575 usuarios y 1.450 textos (con más de 1.300.000 frases) que pueden ser consultados actualmente en IDABA. Ha recibido a lo largo de 2008 un total de 30.932 consultas.

Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, se han realizado un total de 32 traducciones relacionadas con Proyectos de Ley aprobados por el Gobierno para su remisión al Parlamento.

Igualmente, se han traducido y/o revisado un total de 31 actos de la Unión Europea adoptados mediante el procedimiento de codecisión por el Parlamento y el Consejo.

Se ha puesto en marcha el Seminario para la elaboración de los criterios de traducción entre el euskera y el castellano y se ha creado para ello el espacio colaborativo XARE-PUNTUA, con recursos y servicios para todo el personal traductor del Gobierno Vasco.

A lo largo del 2008, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Los principales clientes, aunque no los únicos, han sido el Departamento de Educación, Universidades e Investigación, el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, el Departamento de Hacienda y Administración Pública (Función Pública), Emakunde, el Departamento de Cultura y las Juntas Generales de Álava. Entre otro tipo de instituciones y organismos destacamos el Consorcio de Aguas de Bizkaia y las empresas de MCC. Suman, en total, 99 sesiones, es decir, 14 sesiones menos que el año anterior.

5). En cuanto a terminología, estos han sido los trabajos realizados en 2008:

Asesoramiento terminológico para la traducción de textos legales,
-Ley 30/2007, de Contratos del Sector Público
-Anteproyecto de la Ley de Servicios Sociales
-Proyecto de ley sobre "Ley Municipal de Euskadi"
-Anteproyecto de Ley de Política Agraria y Alimentaria

Apoyo terminológico a bibliotecas
Se han traducido estos textos:
-ISAAR (CPF) Norma Internacional sobre los Registros de Autoridad de Archivos relativos a Instituciones, Personas y Familias
- Manual de Catalogación de Publicaciones seriadas
-Un listado de encabezamientos de materia (287 entradas)

Servicio de consultas puntuales
Se han atendido 459 consultas

En labores de colaboración:
Se ha participado en los comités técnicos constituidos por la Comisión de Terminología:
1-Comité técnico para el análisis del Diccionario de rotulación y de la Clasificación Internacional de Profesiones.
Diccionario de rotulación (456 entradas)
Clasificación Internacional de Profesiones (544 entradas)

2-Toki Administrazioaren Hiztegiaren batzorde teknikoa (412 termino). Hiztegirako 62 definizio prestatu dira hiztegia osatzeko.
3-Datu Babesen Hiztegirako batzorde teknikoa: (99 termino)

Terminologia Batzordean parte hartu da:

1-Funtzionamenduaren, Ezgaitasunaren eta Osasunaren Nazioarteko Sailkapenaren testuari itzulpengintzako oharrak eta ohar terminologikoak egin zaizkio. (itzulpengintzakoak 86 eta terminologikoak 50)

2-Terminologiako bi normalizazio-txosten prestatu dira.

Glosarioak egin eta kontsultagai jartzea honako honetan zehazten da:

1-Terminologiako datu-basea elikatzea:
-Kontsulta puntualen erantzunak (144 termino)
-Hustuketa terminologikoak:
* 30/2007 Legea, Sektore Publikoko Kontratuak (216 termino)
* Gizarte Zerbitzuen Legearen aurreproiektua (109 termino)
* Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren eta Europar Batasunaren Tratatuaren (472 termino)
* Trafiko eta Zirkulazioko legeria berritua (1043 termino)

2-Glosariogintza:
- Herri Ogasunaren hiztegia, Ondarea eta Zerga Sistemarekin batera osatzen duen Aurrekontuen atalaren nomenklatura zehaztu da (268 termino).
- Hauteskundeen hiztegiaren nomenklatura zehaztu da (150 termino)
-Trafiko eta Zirkulazioko legeria berrituaren hustuketa egin da (1043 termino)

Terminologiako ekitaldietan parte hartu
Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuak antolatutako Espezialitateko Hizkerak eta Terminologia Jardunaldiko mahai-inguruan parte hartu da (2008-01-31)

6). Prestakuntza-ekintzei dagokionez, 60 orduko Interpretazio ikastaro bat antolatu da EIZIErekin elkarlanean eta 20 lagun trebatu dira.

2-Comité técnico para el análisis del Diccionario de Administración Local (412 entradas). Se han definido 62 términos necesarios para completar el diccionario.
3- Comité técnico para el análisis del Diccionario de Protección de Datos (99 entradas)

Se ha participado en la Comisión de Terminología:

1-Clasificación Internacional del Funcionamiento, la Discapacidad y la Salud. Se han realizado observaciones sobre la traducción y la terminología empleada en la versión en euskera. (86 referidas a la traducción y 50 referidas a la terminología)

2-Se han elaborados dos informes de normalización terminológica

La elaboración de glosarios y la posibilidad de consulta se detalla en:

1- Alimentación de la base de datos terminológica:
-Respuestas de las consultas puntuales (144 términos)
-Vaciados terminológicos:
* *Ley 30/2007, de Contratos del Sector Público (216 términos)*
* *Anteproyecto de la Ley de Servicios Sociales (109 términos)*
* *Tratado sobre el Funcionamiento de la Unión Europea y del Tratado de la Unión Europea (472 términos)*
* *Textos legales actualizados del ámbito del Tráfico y la Circulación (1043 términos)*

2- Elaboración de glosarios:
- Se ha definido la nomenclatura de la parte correspondiente a los Presupuestos, que integrará junto con el Patrimonio y el Sistema Fiscal, el Glosario de Hacienda Publica (268 términos)
- Se ha definido la nomenclatura del Vocabulario Electoral (150 términos)
- Textos legales actualizados del ámbito del Tráfico y la Circulación (1043 términos)

Participación en eventos terminológicos
Se ha participado en la mesa redonda organizada por el Instituto del Euskera de la Universidad del País Vasco dentro de las Jornadas de Lenguajes de Especialidad y Terminología (31-01-2008)

6). En cuanto a las actividades de formación, se ha organizado en colaboración con EIZIE un curso de Interpretación de 60 horas, con 20 participantes.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak 1 - *Gastos de Personal*	2.409	104%
Funtzionamendu Gastuak 2 - *Gastos de funcionamiento*	11.376	87%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	261	25%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk 3 - *Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	315	83%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	16.148	100%